



Foto: SCHOTT/ASII

NUEVOS ESTÁNDARES EN INDIA

NOVOS PADRÕES NA ÍNDIA

SCHOTT ha inaugurado la primera fábrica de envases farmacéuticos totalmente automatizada del subcontinente indio – un paso estratégico que ayuda a los clientes a cumplir sus propios objetivos de crecimiento.

A SCHOTT inaugurou a primeira fábrica de envases farmacêuticos totalmente automatizada, dentro do subcontinente indiano – um passo estratégico que ajuda os clientes a alcançarem seus próprios objetivos de crescimento.

GÜNTHER UNTERHOLZNER

La ciudad de Jambusar se encuentra en el estado de Gujarat, en India occidental, a más o menos una hora de avión de Mumbai. Desde hace muchos años viene desempeñando un papel clave en la industria farmacéutica india. SCHOTT, por ejemplo, tiene allí desde 1998 una fábrica de tubo farmacéutico de alta calidad. Este año la empresa ha dado nuevamente un paso estratégico al inaugurar en Jambusar la primera planta de envases farmacéuticos totalmente automatizada de India. El nuevo centro de producción, adyacente a la fábrica de tubo, amplía la red global de producción de SCHOTT Pharmaceutical Systems a 5 sedes de producción de tubo farmacéutico y 17 sedes de producción de envase farmacéutico a escala mundial, dos de ellas ubicadas en India. Ambas son operadas por SCHOTT KAISHA, una joint venture creada junto con Kaisha Manufacturers Private Ltd. en 2008. Esta joint venture indo-germana ya está operando desde hace años una fábrica en la ciudad de Daman, en el oeste de la India, razón por la cual conoce perfectamente el mercado.

Con esta nueva fábrica SCHOTT KAISHA incrementa su capacidad de producción anual en un 50%, hasta alcanzar aprox. los 2 millardos de ampollas, viales, carpules y jeringas y realiza así una aportación significativa al total de 9 millardos de unidades que el grupo fabrica cada año. Las nuevas instalaciones incluyen 20 líneas de producción totalmente automatizadas para ampollas y 16 para viales. En las mismas se emplean tanto robots para la

Jambusar fica a apenas uma hora de avião de Mumbai, oeste da India, no estado de Gujarat, e há anos desempenha papel-chave na indústria farmacêutica indiana. A SCHOTT, por exemplo, lá fabrica tubos farmacêuticos de alta qualidade desde 1998. Nesse ano, a companhia deu mais um novo passo estratégico na região ao inaugurar, em Jambusar, a primeira planta de envases farmacéuticos totalmente automatizada da Índia. O novo centro de produção, vizinho à fábrica de tubos, amplia a rede global de produção da SCHOTT Sistemas Farmacêuticos para cinco as plantas de produção de embalagens primárias e para 17 os locais de envases – dois dos quais localizados na Índia. Ambas são operadas pela SCHOTT KAISHA, joint venture criada com a Kaisha Manufacturers Private Ltd. em 2008. Esta joint indo-germânica já opera há anos a fábrica de Daman, oeste da Índia, razão pela qual conhece perfeitamente o mercado.

Com essa nova fábrica, a SCHOTT KAISHA aumenta sua capacidade de produção anual em 50%, ou seja, cerca de dois milhões de ampolas, frascos, carpules e seringas, contribuindo significativamente para o total de nove milhões de unidades que o grupo fabrica por ano. As novas instalações incluem 20 linhas de produção totalmente automatizadas de ampolas e 16, de frascos. Além do carregamento das linhas de robôs ser feito por computador, sofisticados sistemas de câmeras são usados para inspeções da qualidade dimensional e cosmética. Com isso, a empresa aponta o



Jambusar no sólo es el primer centro de producción totalmente automatizado del subcontinente indio, sino también el primero en cumplir los requisitos de la norma ISO 15378.

Jambusar é o primeiro centro de produção totalmente automatizado do subcontinente indiano, e também o primeiro a cumprir os requisitos da Norma ISO 15378.



carga controlada por ordenador de las líneas como sistemas de cámaras de altas prestaciones para el control de calidad. Gracias a ello, la empresa redefine el término nivel de calidad dentro del mercado indio.

Jambusar no sólo es el primer centro de producción totalmente automatizado del subcontinente indio, sino también el primero en satisfacer los requisitos de la norma ISO 15378. Se trata de un buen ejemplo de su implicación en la fabricación conforme con el estándar internacional GMP (Good Manufacturing Practice), que constituye una importante directriz para la industria farmacéutica.

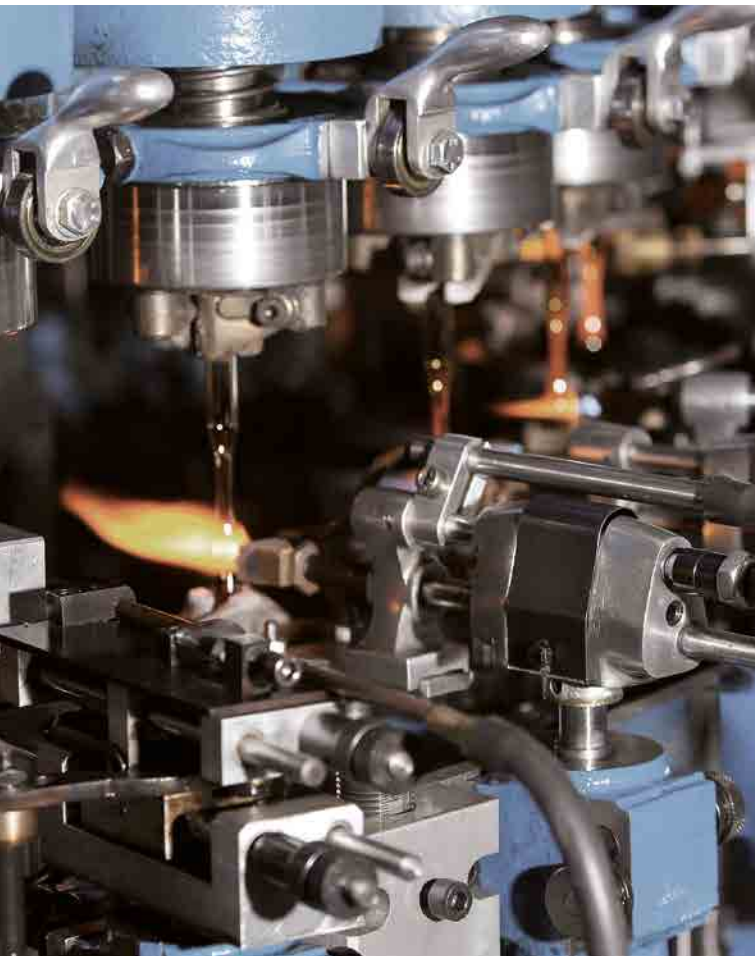
La nueva fábrica le permite a SCHOTT seguir ampliando su posición estratégica en el mercado farmacéutico. Según el Dr. Jürgen Sackhoff, Director de la Unidad de Negocio Sistemas Farmacéuticos, la reflexión estratégica se centra en fabricar cerca del mercado. Y con respecto a India añade: “Nuestra inversión en India subraya nuestra implicación en el negocio farmacéutico y constituye un pilar importante para el Consorcio SCHOTT.”

Este paso se da en un momento en el que el mercado farmacéutico indio está experimentando un crecimiento inédito. Dos tendencias principales determinan este crecimiento: por una parte, la emergente clase media india, que exige y puede permitirse unas prestaciones sanitarias mejores y, por otra, el hecho de que, para proporcionar una mejor atención médica a más personas, el gobierno

real sentido de controle da qualidade na Índia. Além de ser o primeiro centro de produção totalmente automatizado, Jambusar também é o primeiro a satisfazer os requisitos da ISO 15378. Trata-se de um bom exemplo do comprometimento da produção com os padrões internacionais GMP (Boas Práticas de Fabricação), que representam uma importante diretriz para a indústria farmacéutica.

A nova fábrica permitirá que a SCHOTT continue ampliando sua posição estratégica no mercado farmacéutico futuro. O Dr. Jürgen Sackhoff, vice-presidente da Unidade Sistemas Farmacéuticos, afirma que aproximar a produção do mercado é vital para atender as diversas necessidades dos clientes. E acrescenta: “o investimento na Índia destaca nosso compromisso com o negócio farmacéutico e mostra o quanto importante esse segmento é para o Grupo SCHOTT”.

Esse passo se dá em um momento em que o mercado farmacéutico indiano experimenta um crescimento sustentado. Duas tendências são hoje os motores que conduzem a indústria nacional e continuarão a fazê-lo no futuro: primeiro, a classe média emergente na Índia espera, e pode pagar, por melhores serviços de saúde. Em segundo lugar, para oferecer melhores serviços de saúde, o governo apoia sistemas de saúde e a indústria com US\$ 640 milhões.



Fotos: SCHOTT/A. Sell

esté subvencionando tanto el sistema sanitario como la industria farmacéutica con aprox. 640 millones de dólares US.

Por esta razón no sorprende que los consultores de PricewaterhouseCoopers pronostiquen que el mercado farmacéutico interior indio representará 49 millardos de dólares US en 2020. Esto equivale a un crecimiento anual de aprox. el 14%. Al compás del crecimiento del mercado aumentan también las exigencias de calidad impuestas a los productos y los procesos de producción. Su consecuencia lógica son las inversiones estratégicas de SCHOTT para aumentar la calidad de los envases farmacéuticos y la capacidad de producción de los mismos. Este punto de vista lo comparten también los clientes de la empresa. Unos 250 de ellos acudieron a la fiesta de inauguración de la nueva y altamente moderna fábrica en el subcontinente indio.

Amplia presencia en mercados farmacéuticos emergentes

La empresa señala que estas inversiones tienen el objetivo principal de suministrar productos de alta calidad a las compañías farmacéuticas locales de India. “Queremos asistir a la industria farmacéutica india en la explotación de las inmensas oportunidades de crecimiento allí existentes”, señala Sackhoff. A continuación subraya dos puntos que, según su opinión, constituyen la fortaleza de

Por isso, não surpreende que a PricewaterhouseCoopers projete que o mercado farmacêutico representará, em 2020, US\$ 49 milhões. Isso equivale a um crescimento anual de 14%. Com isso, aumentam também as exigências com a qualidade impostas aos produtos e processos de produção. A consequência lógica são os investimentos da SCHOTT para aumentar a qualidade do envase farmacêutico e a produção. E os clientes compartilham do mesmo ponto de vista. Cerca de 250 deles compareceram à festa de inauguração da nova e moderníssima fábrica no subcontinente indiano.

Forte presença nos mercados farmacêuticos emergentes

O objetivo principal por trás desses investimentos da companhia é aumentar sua capacidade de fornecer produtos de alta qualidade às empresas farmacêuticas indianas. “Esta é a chave para ajudar a indústria farmacêutica a se beneficiar a partir de chances de grande crescimento”, nota Sackhoff. E ele enfatiza dois pontos fortes que são únicos na SCHOTT: uma verdadeira presença global e a uniformidade mundial de padrões de alta qualidade. Isso se aplica tanto aos mercados maduros quanto aos chamados “mercados farmacêuticos emergentes”, que têm algo em comum: o setor cresce acima da média e seus programas de saúde pública estão em expansão, junto com o acesso das populações aos medicamentos.



Foto: SCHOTT/A. Sell

La nueva fábrica en India le permite a SCHOTT seguir ampliando su posición estratégica en el mercado farmacéutico.

A nova fábrica na Índia permite à SCHOTT continuar ampliando sua posição estratégica no mercado farmacéutico.

SCHOTT: una amplia presencia global y unos estándares de alta calidad uniformes a escala global. Esto es aplicable tanto a los mercados maduros como a los mercados farmacéuticos emergentes. Éstos últimos se distinguen por un crecimiento de la población superior a la media, la creación y ampliación de un sistema sanitario público y, con ello, por unas crecientes necesidades de atención médica. Es precisamente en estos mercados en los que la empresa ha estado invirtiendo en el pasado más reciente. De hecho, la inauguración de la nueva fábrica de India forma parte de su programa mundial de crecimiento, que se centra principalmente en los mercados farmacéuticos emergentes.

Algunos ejemplos: la más reciente joint venture, SCHOTT Xinkang Pharmaceutical Packaging, fundada el año pasado, que también está teniendo un gran éxito en el importante mercado chino. Sus dos sedes de producción fabrican ampollas, viales y carpules de alta calidad para el mercado local. En aplicación de su filosofía de fabricar cerca del cliente, el consorcio tecnológico con sede en Maguncia es actualmente uno de los pocos fabricantes que opera una fábrica en Rusia. Y, por último, SCHOTT está ampliando también su presencia en el sudeste asiático mediante su reciente inversión en Indonesia, que incrementa en un 20% la capacidad de producción de su planta cercana a Yakarta. Mediante las inversiones continuadas en tecnología y procesos se ponen ya hoy los cimientos de un crecimiento sostenido en los años venideros. < christina.rettig@schott.com

Em relação a isso, a empresa vem investindo pesado. De fato, seu mais recente investimento na Índia faz parte do programa de crescimento global da companhia, em especial junto aos mercados farmacêuticos emergentes.

A mais recente joint venture SCHOTT Xinkang Pharmaceutical Packaging, iniciada ano passado, já desfruta de um grande sucesso no importante mercado chinês. Duas plantas produzem ampolas, frascos e carpules de alta qualidade para o mercado local. Seguindo a filosofia de produzir junto ao cliente, o grupo tecnológico, com sede em Maiz, é também um dos poucos fabricantes que operam na Rússia. Além disso, a SCHOTT também expande sua pegada no sudeste da Ásia, através de recentes investimentos na Indonésia que aumentaram em 20% a capacidade de produção da planta localizada perto de Jacarta. Ao continuar a investir em tecnologia e processos, plantamos hoje as bases de um crescimento sustentável de um futuro que já começa hoje. <

christina.rettig@schott.com

SCHOTT TUBING: CALIDAD AL MÁXIMO NIVEL

SCHOTT TUBOS: QUALIDADE NO NÍVEL MÁXIMO

SCHOTT viene fomentando el vertiginoso crecimiento de la industria farmacéutica india desde el inicio de las reformas económicas de los años 1990. La empresa desembarcó en el mercado indio en 1998 mediante la adquisición en el distrito de Jambusar (Gujarat) de una planta que se ha convertido en un referente de la producción de tubo farmacéutico. Hoy en día, SCHOTT es en India el único fabricante de tubo de vidrio según especificación que cumple los estándares internacionales más exigentes. La fábrica de Gujarat actúa como nodo de producción para toda la región asiática, subrayando el papel de SCHOTT como el principal proveedor de tubo de vidrio especial de Asia. Los clientes de SCHOTT transforman el tubo FIO LAX® en productos finales como ampollas, viales y jeringas precargables.

Con un historial de éxitos de más de 100 años, FIO LAX® es actualmente el tubo de vidrio para uso en la fabricación de envases farmacéuticos primarios más popular del mundo. Los envases hechos de FIO LAX® se distinguen por su resistencia química, neutralidad y estanqueidad sobresalientes.

Para satisfacer los estándares de calidad, SCHOTT ha desarrollado para FIO LAX® un sistema de información y retrazado, que proporciona a los clientes información precisa sobre importantes datos de la fabricación, el material y la calidad de cada lote pedido. Todos los detalles del proceso de fabricación son retrazables durante un periodo de diez años a partir de la fecha de fabricación. Además, con su "FIO LAX® Academy," SCHOTT ofrece un servicio de asesoramiento técnico y científico completo para sus clientes, que cubre toda la cadena de creación de valor. Expertos informan en cursillos especiales sobre la composición, las propiedades y la producción de los tubos para uso farmacéutico. Aparte de India, FIO LAX® se fabrica también en Alemania, España y Brasil, con la misma calidad unificada a escala mundial. La empresa produce cada año aprox. 1 millón de km de tubo farmacéutico, equivalentes a 25 veces la circunferencia de la Tierra. <

A SCHOTT fomenta o vertiginoso crescimento da indústria farmacéutica indiana desde o início das reformas econômicas no início dos anos 1990. A empresa desembarcou no mercado indiano em 1998, com a aquisição, em Jambusar (Gujarat), de uma planta que se tornou referência na produção de tubos farmacêuticos. Atualmente, a SCHOTT é a única companhia na Índia que fabrica tubos de vidro segundo as especificações que atendem aos padrões internacionais mais exigentes. A planta de Gujarat atua como um centro de produção para toda a região asiática, destacando o papel da SCHOTT como o principal fornecedor de tubos de vidro especial da Ásia. Os clientes da SCHOTT transformam o tubo FIO LAX® em produtos finais como ampolas, frascos e seringas pré-envasáveis.

Com uma história de sucesso de mais de 100 anos, o FIO LAX® é hoje o tubo de vidro para uso na fabricação de envases farmacêuticos primários mais popular do mundo. Os envases feitos com o FIO LAX® destacam-se por sua resistência química, neutralidade e impermeabilidade.

Para satisfazer os padrões de qualidade, a SCHOTT desenvolveu um sistema de informação e rastreamento que proporciona aos clientes tudo que precisam saber sobre importantes dados de fabricação, o material e a qualidade de cada lote pedido. Todos os detalhes do processo de fabricação são rastreados durante um período de dez anos a partir da data de fabricação. Além disso, com sua "FIO LAX® Academy" a SCHOTT oferece um serviço de assessoramento técnico e científico completo aos seus parceiros de negócios, que cobre toda a cadeia de geração de valor. Através de programas de treinamento especiais, especialistas informam sobre a composição, as propriedades e a produção dos tubos para uso farmacêutico. Além da Índia, o FIO LAX® é produzido também na Alemanha, Espanha e Brasil, com a mesma qualidade unificada em escala mundial. A cada ano, a empresa produz cerca de um milhão de quilômetros de tubos farmacêuticos – o equivalente a 25 vezes a circunferência do planeta Terra. <

